

# UČENJE NJEMAČKOG ZA DOSELJENIKE

U KRUGU GRADA I OKRUGU HEILBRONN





# PREDGOVOR

Ova brošura informira o mogućnostima da u krugu grada i okrugu Heilbronn učite Njemački. Ona na taj način pomaže ljudima, koji se doseljavaju iz inozemstva, odnosno koji već duže žive u Njemačkoj i još ne raspolažu ili raspolažu tek slabim znanjem njemačkog jezika. Ona je međutim korisna i za dobrovoljne suradnike i ustanove, jer na pregledan način prikazuje ponudu za učenje njemačkog jezika, što olakšava orijentaciju na tom polju.

**Vladati njemačkim jezikom pruža brojne prednosti. Vi možete**

- > brže i bolje se profesionalno kvalificirati ili se zaposliti
- > Vaše dijete na prikladan način pratiti u školu i pomoći mu
- > izgraditi Vaše društvene kontakte
- > sveukupno intenzivnije sudjelovati u životu u krugu grada i okrugu Heilbronn i iskoristiti Vaše prilike.

Ova brošura daje i obiteljima s djecom korisne savjete, kojima mogu potpomagati postupak učenja jezika njihove djece.

**Želimo Vam puno uspjeha prilikom učenja Njemačkog!**

Okrug Heilbronn  
Koordinacija obrazovanja za doseljenike  
Migracija i integracija

Grad Heilbronn  
Ispostava za participaciju i integraciju





# SADRŽAJ

|                  |          |
|------------------|----------|
| <b>PREDGOVOR</b> | <b>3</b> |
|------------------|----------|

|                |          |
|----------------|----------|
| <b>SADRŽAJ</b> | <b>5</b> |
|----------------|----------|

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| <b>TEČAJEVI ZA INTEGRACIJU</b> | <b>6</b> |
|--------------------------------|----------|

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Opće informacije              | 7  |
| Pristup tečaju za integraciju | 10 |
| Ponudač tečaja za integraciju | 15 |

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>DALJNI TEČAJEVI NJEMAČKOG JEZIKA</b> | <b>18</b> |
|-----------------------------------------|-----------|

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Tečajevi jezika profesije (Deuföv)                      | 19 |
| Jezični tečajevi grada i okruga Heilbronn (VwV-Deutsch) | 21 |
| Ponude tečajeva jezika aim akademije                    | 22 |
| Ponude komercijalnih jezičnih škola                     | 22 |
| Online tečajevi – učenje njemačkog jezika na internetu  | 23 |

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA KAO AUTODIDAKT</b> | <b>24</b> |
|-----------------------------------------------|-----------|

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>SAVJETI ZA VIŠEJEZIČNE OBITELJI S DJECOM</b> | <b>28</b> |
|-------------------------------------------------|-----------|

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| <b>SAVJETOVALIŠTA</b> | <b>32</b> |
|-----------------------|-----------|



# TEČAJEVI ZA INTEGRACIJU



# OPĆE INFORMACIJE

## TKO MOŽE SUDJELOVATI?

U tečaju za integraciju mogu sudjelovati stranci/kinje i Nijemci koji su se doselili i imaju pismeni nalog za obavezno sudjelovanje, koji je služba za strance ili burza rada (Jobcenter) izdao. I građani/građanke Europske Unije (EU) mogu zatražiti sudjelovanje u slučaju postojanja slobodnih mjesta (pritom pomaže jezični institut). Pod određenim uvjetima tečaj je besplatan. Informacije o pristupu tečaja za integraciju za različite grupe doseljenika su navedene dolje u nastavku.

### Cilj:

U tečaju za integraciju treba razina poznavanja jezika B1 biti postignuta. Razina poznavanja jezika predstavlja dobru osnovu za dobro snalaženje u raznim situacijama svakodnevnog života.

Stupnjevi poznavanja jezika odgovaraju sukladno zajedničkom europskom referentnom okviru sljedećim znanjima:

### A1 - početnik:

moguće je sporazumijevanje jednostavnim rečenicama, kada se govori vrlo sporo.

### A2 - osnovna znanja:

jednostavna razmjena informacija, primjerice o porijeklu ili kvalifikaciji s uobičajenim riječima je moguća

### B1 - napredni Uporaba jezika:

Moguća je razmjena u vezi poznatih tema kao što su posao, škola, slobodno vrijeme, događaji, nade i ciljevi.

### B2 - samostalna uporaba jezika:

Glavni sadržaji kompleksnih tekstova se razumiju, spontani i tečni razgovor je moguć o brojnim temama. Razina B2 je po pravilu jezična pretpostavka za uspješno završavanje profesionalne kvalifikacije.

### C1 - stručno poznavanje jezika:

Zahtjevni tekstovi se mogu razumjeti. Jezik u okviru zaposlenja/studija može biti fleksibilno korišten za razmjenu informacija u vezi kompleksnih činjeničnih stanja.

### C2 - Poznavanje približno tazine materinskog jezika:

Moguće sporazumijevanje bez velikog napora; vrlo precizna sposobnost izražavanja s finim nijansama značenja.

## VRSTA I TRAJANJE

---

Osim općih tečajeva za integraciju postoje posebni tečajevi za integraciju nepismenih osoba, za roditelje ili omladinu dobi između 18 i 27 godina. Svaki tečaj za integraciju se sastoji od jednog tečaja jezika i jednog orijentacijskog tečaja (Orientierungskurs). Tečaj jezika traje između 700 nastavnih jedinica (= UE – Unterrichtseinheiten; 1 UE = 45 minuta) i 1.000 UE (intenzivni tečajevi 430 UE). Nakon tečaja jezika slijedi orijentacijski tečaj sa 100 nastavnih jedinica. Sadržaj orijentacijskog tečaja su povijest, kultura i pravno uređenje Njemačke.

## TROŠKOVI

---

Na zahtjev besplatno je sudjelovanje u tečaju za integraciju za one doseljenike, koji primaju socijalna davanja (Novčanu pomoć za nezaposlene – Arbeitslosengeld II, socijalnu pomoć – Sozialhilfe, pomoć za stanovanje – Wohngeld, dodatak dječjem doplatku – Kindergeldzuschlag, davanja za obrazovanje – BAFÖG ili davanja prema zakonu za socijalna davanja u korist azilantata) ili koji su oslobođeni plaćanja naknade za jaslice (Kita-Gebühren) ili televizijske pretplate (GEZ-Gebühr). U vezi zahtjeva pomoći će organizatori tečaja jezika. Djelomično se vrši i plaćanje dodatka putnim troškovima. Doseljenici s pravom na sudjelovanje

u tečaju za integraciju plaćaju za po 100 UE cijenu od 195 Eura (u slučaju uspješnog završetka vrši se povrat polovine toga iznosa). Sudionici bez prava na sudjelovanje plaćaju 390 Eura za po 100 UE (bez povrata). Postoji li pravo, ovisi o individualnim pretpostavkama.

## PRIJAVA

---

Prijava na tečajeve za integraciju vrši se neposredno kod jezičnih instituta. Oni pružaju individualno savjetovanje i jezične testove za stupnjevanje. Povrh toga oni pomažu kod zahtjeva za odobrenje tečaja za integraciju (ako ne postoji obveza). Molimo da za prijavu u jezičnu školu, ako su okolnosti odgovarajuće, ponesete Vašu aktualnu potvrdu učinka ili druge dokaze o primanju socijalnih davanja, kao na primjer pomoć za stanovanje, dodatak dječjem doplatku, odnosno oslobođenje od plaćanja pristojbi – na primjer televizijske pretplate ili troškova dječjeg vrtića). Opća pitanja u vezi tečajeva za integraciju obrađuju i nadležna mjesta u gradu i okružnoj upravi (Landratsamt) Heilbronn (vidi dodatne informacije).

## POTRAGA TEČAJEVA ZA INTEGRACIJU U REGIJI

---

1. Otvorite stranicu  
[webgis.bamf.de/BAMF/control](http://webgis.bamf.de/BAMF/control)

2. Kliknite „Brza pretraga“ (Schnell-suche) (na lijevoj strani)
3. Unesite mjesto ili poštanski broj (PLZ)
4. Postavite kvačicu pokraj „Integrationskurs“ (tečaj za integraciju“ i izaberite vrstu tečaja (na primjer opći tečaj za integraciju). Možete izabrati tekuće kao i planirane tečajeve i pozvati njihov prikaz.

## DODATNE INFORMACIJE

---

Na internet-stranicama Savezne službe za migraciju i izbjeglice (BAMF) raspoložive su dodatne informacije: [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node); neposredno kod ponuđača tečaja (vidi str. 15 f), ili kod nadležnog savjetovališta za migraciju (vidi str. 33).

## KAKO DALJE?

---

Nakon što je tečaj za integraciju uspješno/neuspješno dovršen (ponavljanje je moguće), eventualno možete pohađati i profesionalni tečaj njemačkog jezika (DeuFÖV) ili mjeru profesionalne kvalifikacije, koju će posredovati agencija za zapošljavanje (Arbeitsagentur), odnosno ustanova Jobcenter. Dodatne obavjesti daju nositelji tečajeva jezika, odnosno posrednici/savjetnici/savjetnice za zapošljavanje u ustanovi Jobcenter ili agencije za zapošljavanje.

## DODATNE INFORMACIJE

---

### INFORMACIJE O UČENJU NJEMAČKOG JEZIKA U OKRUGU HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn  
Dezernat 6: Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
E-pošta: [deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)

Uredovno vrijeme: Ponedjeljak do petak 8.30 – 12 sati, dodatno srijedom 13.30 – 18 sati, 1. Gornji kat, sobe E140 – E144

#### Internet adresa:

[www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

### INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT HEILBRONN

Marktplatz 7  
2. OG, Zi. 213A – 214  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 563868, 07131 561201  
E-pošta: [integrationskurs@heilbronn.de](mailto:integrationskurs@heilbronn.de)

Uredovno vrijeme: Ponedjeljak 8.30 – 12 sati Ponedjeljak, srijeda, petak 8.30 – 12 sati, četvrtak 14 – 18 sati

#### Internet adrese:

[www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

[welcome.heilbronn.de/de/integration](http://welcome.heilbronn.de/de/integration)

# PRISTUP TEČAJU ZA INTEGRACIJU

## GRAĐANI / GRAĐANKE EUROPSKE UNIJE (EU), EUROPSKOG GOSPODARSKOG PROSTORA (EWR) I ŠVICARSKÉ

---

➤ Građani i građanke EU mogu zatražiti dopuštenje za tečaj za integraciju u okviru slobodnih mjesta ako imaju slaba znanja njemačkog jezika ili nije došlo do integracije na tržištu rada. Ne postoji međutim zakonsko pravo na tečaj za integraciju. To znači da Vi nemate pravo na sudjelovanje.

➤ Obrasci za zahtjeve su raspoloživi na internet stranicama ustanove BAMF:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node). Dopuštenje može biti zatraženo i preko nositelja tečaja za integraciju (jezična škola).

➤ Za po 100 UE građani/građanke EU plaćaju doprinos u visini od 195 Eura. Primatelji/ce novčane pomoći će na zahtjev biti oslobođeni od troškova. Prilikom prijave na jezičnu školu ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i potvrdu o učinku.

➤ U slučaju uspješnog završnog ispita oni, koji su djelomično platili tečaj za integraciju, mogu kod regionalne ispostave ustanove BAMF zatražiti povrat polovice troškova njihovog tečaja (ako je od datuma dopuštenja

sudjelovanja i završnog testa proteklo najmanje dvije godine).

## NIJEMCI S DOSELJENIČKOM POVJESTI

---

➤ Dopuštenje je moguće na zahtjev u ustanovi BAMF kod još nedovoljnog poznavanja njemačkog jezika i kada još nije izvršena integracija (npr. na tržište rada).

➤ Obrasci za zahtjeve su raspoloživi na stranicama ustanove BAMF: [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node).

Jezične škole po pravilu pomažu prilikom podnošenja zahtjeva.

➤ Za po 100 nastavnih jedinica UE morate doplatiti 195 Eura. Primatelji socijalnih davanja (bliže informacije pod „Troškovi“ – Kosten na stranici 8, odsjek tečajevi za integraciju) mogu podnijeti zahtjev za oslobođenje od troškova. I pritom pomažu jezični instituti. Na prijavu za tečaj jezika molimo ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i eventualne potvrde učinka.

## KASNI ISELJENICI

---

- > Kasni iseljenici imaju pravo na besplatni tečaj za integraciju. To vrijedi i za članove obitelji, koji su primljeni u potvrdu o prihvatu.
- > Individualno pravo sudjelovanja izdaje Savezna upravna služba u Friedlandu prilikom ulaska.

### BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland  
Heimkehrerstraße 16  
37133 Friedland  
Telefon: 0228 993589192  
E-pošta: spaetaussiedler@bva.bund.de  
www.bva.bund.de

## GRAĐANI / GRAĐANKE TREĆIH ZEMALJA

---

Osobe iz zemalja izvan EU/Europskog gospodarskog prostora/Švicarske

### Osobe s dozvolom boravka od najmanje 1 godine

- > Pravo na tečaj za integraciju postoji, kada je prva dozvola boravka izdana nakon 01.01.2005:
  - > kao zaposleniku
  - > u svrhu spajanja obitelji
  - > iz humanitarnih razloga
  - > kao osoba s dugoročnim pravom boravka
- Pretpostavka je po pravilu dozvola boravka u trajanju od najmanje godinu dana. Na pitanja u vezi boravišnog statusa odgovara nadležna služba za strane državljane (Ausländerbehörde).

> Ako već postoji certifikat poznavanja jezika B1 ili je potreba za integracijom vidno mala, ne postoji pravo na tečaj za integraciju.

> Služba za strane državljane obavezuje na tečaj za integraciju prilikom izdavanja dozvole boravka, ako nije moguće jednostavno, odnosno dostatno sporazumijevanje na njemačkom jeziku. Osobe koje primaju novčanu naknadu za nezaposlene, mogu i preko ustanove Jobcenter biti obvezani za sudjelovanje u tečaju za integraciju. Pitanja u vezi obveze za tečaj za integraciju molimo postavite Službi za strane državljane, odnosno ustanovi Jobcenter.

> Za po 100 nastavnih jedinica UE po pravilu morate doplatiti 195 Eura. Primatelji novčane pomoći za nezaposlene, sredstava za stanovanje ili dodatka dječjem doplatku, odnosno osobe, koje su oslobođene plaćanja televizijske pretplate ili troškova dječjeg vrtića, ili primaju socijalnu pomoć, na zahtjev će biti oslobođeni ovih troškova. Na prijavu za tečaj u jezičnoj školi molimo ponesite odobrenje za sudjelovanje, iskaznicu (kod osoba u braku i iskaznicu bračnog partnera) i potvrde učinka.



### **Osobe s dozvolom boravka s trajanjem kraćim od 1 godine**

Da li za osobe s dozvolom boravka kraćom od godine dana postoji mogućnost odobrenja tečaja za integraciju, u konkretnom pojedinačnom slučaju mora biti razjašnjeno sa Službom za strane državljane.

### **Zaposleni doseljenici**

Ovisno o statusu boravka za zaposlene doseljenike može postojati pravo na sudjelovanje u tečaju za integraciju, odnosno dotičnoj osobi eventualno može biti dopušteno sudjelovanje u tečaju za integraciju ili u tečaju njemačkog jezika u vezi profesije. Individualna situacija može biti razjašnjena kod Službe za strane državljane i u okviru osobnog savjetovanja kod ponuđača tečajeva za integraciju (jezična škola).

## **AU PAIR**

Osobe koje rade kao Au Pair mogu sami plaćati za razne ponude tečajeva učenja njemačkog jezika kod komercijalnih jezičnih instituta. Većina jezičnih škola nudi popust cijene za Au Pair osobe.

## **MEĐUNARODNI STUDENTI**

Studenti iz Europske Unije/Europskog gospodarskog prostora/Švicarske i trećih zemalja

### **Razmjenjeni studenti i studenti s punim vremenom studiranja**

Studenti se mole, da se u slučaju interesa za tečajeve učenja njemačkog jezika obrate ustanovi International Office ili jezičnom centru njihove visokoškolske ustanove. Studenti povrh toga mogu sami plaćati za obuhvatne ponude tečajeva komercijalnih jezičnih instituta. Po pravilu oni će plaćati smanjene cijene.

### **Apsolventi visokoškolskih ustanova**

- Za apsolvante visokoškolskih ustanova iz Europske Unije/Europskog gospodarskog prostora/Švicarske vrijede iste odredbe kao za EU-građane/građanke (vidi stranu 10).
  - Apsolventi visokoškolskih ustanova iz trećih zemalja s njemačkim završenim studijama mogu uz plaćanje punog iznosa pohađati tečaj za integraciju ili tečaj učenja jezika na komercijalnoj jezičnoj školi.
  - Od razine poznavanja jezika A2 eventualno mogu doći u obzir i profesionalno usmjereni tečajevi njemačkog jezika (DeuFÖV, vidi stranu 19).
- Informacije o tome daje Vam:

### **BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT**

Rosenbergstraße 50  
74074 Heilbronn  
Telefon: 0800 4555500  
[www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

- Apsolventi visokoškolske ustanove, koji su zaposleni u nekom poduzeću, mogu se i u njihovom odjeljenju za personal raspitati o pomoći prilikom učenja njemačkog jezika.

## MIGRANTI AZILANTI

### Osobe u postupku za azil

Azilanti s dopuštenjem boravka sukladno § 55 st. 1 zakona o azilu (AsylG) s dopuštenjem boravka/azilanti s dokazom dolaska

> Azilanti iz Eritreje i Sirije mogu tijekom postupka dobivanja azila na zahtjev kod Savezne službe za migraciju (BAMF) prijevremeno dobiti dopuštenje za sudjelovanje u tečaju za integraciju (neovisno o datumu njihovog ulaska u Njemačku).

> Azilantima koji su blizu zaposlenju i imaju dopuštenje za boravak, a koji su prije 01.08.2019 doputovali u Njemačku, može nakon tromjesečnog razdoblja odobrenja na zahtjev biti dopušteno pohađanje tečaja za integraciju. Bliskost radu se odnosi na sljedeće kriterije:

> Postojeća prijava kod agencije za rad u vezi traženja posla, naukovanja ili nezaposlenosti

> Postojeći radni ili obrazovni odnos ili sudjelovanje u ulaznoj kvalifikaciji (Einstiegsqualifizierung EQ)

> Sudjelovanje u mjerama za profesionalnu pripremu (Bildungsmassnahmen BvB) ili sudjelovanje u pripremnoj fazi asistiranog obrazovanja (Assistierte Ausbildung AsA)

Bliskost radu mora biti dokumentirana potvrdom, koja se prilaže zahtjevu za odobrenje sudjelovanja u tečaju za integraciju. Prijava kao nezaposlena osoba može biti izvršena kod agencije za rad tijekom radnog vremena bez prethodne najave. Odgovarajuća potvrda se neposredno izdaje.

> Azilanti s pristupom tečaju za integraciju su oslobođeni plaćanja. Nadležna socijalna služba, odnosno menadžer/ica za integraciju pomaže prilikom zahtjeva i daje daljnje obavijesti.

Kriterij bliskosti poslu otpada kod roditelja s djecom koja ne podliježu obavezi školovanja.

**Osobe u postupku azila, kojima ne može biti dopušteno sudjelovanje u tečaju za integraciju, informacije o alternativnim mogućnostima za tečaj jezika mogu dobiti od službe za integraciju, odnosno od menadžmenta za integraciju. Daljnje ponude tečaja učenja jezika, u kombinaciji s praktičnim dijelovima, možete dobiti preko ustanove:**

**BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT**  
**Rosenbergstraße 50**  
**74074 Heilbronn**  
**Telefon: 0800 4555500**  
**[www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)**

### Odbijeni azilanti s dozvolom boravka

Odbijeni azilanti, koji ne mogu biti izbačeni, dozvola boravka sukladno § 25 st. 3. Zakona o boravku (AufenthG)

> Primatelji socijalnih davanja (bliže informacije pod „Troškovi“ na strani 8, odsjek tečajevi za integraciju) imaju pravo sudjelovati u tečaju za integraciju u okviru raspoloživih mjesta.

> Zaposlene osobe moraju platiti 50% troškova.

### **Osobe sa statusom trpljenja § 60a st. 2 S. 3 Zakona o boravku**

Osobe, koje privremeno ne mogu biti izbačene

- Ova grupa ima pravo na besplatno sudjelovanje u tečaju za integraciju u okviru raspoloživih mjesta.
- Potporu pružaju nadležni socijalni radnici/menadžeri integracije, ispostave za savjetovanje migranata ili ponuđači integracije (vidi str. 15).
- Trpljene osobe bez procjene trpljenog stanja prema § 60a st 2 str 3 Zakona o boravku su isključene od sudjelovanja u tečaju za integraciju.

### **Priznati azilanti s dozvolom boravka Subsidijarna zaštita**

Osobe s pravom na azil ili izbjeglice prema Ženevskoj konvenciji; Priznate osobe s putovnicom izbjeglice ili jednogodišnjom dozvolom boravka

- Postoji pravo na tečaj za integraciju (u slučaju primanja socijalnih davanja na zahtjev besplatno).
- Osobe, koje se ne mogu sporazumijevati na Njemačkom na jednostavan, odnosno dostatan način, obavezne su proći tečaj za integraciju. Služba za strane državljane ustanovljava obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.
- Osobe koje primaju novčanu naknadu za nezaposlene, mogu i preko ustanove Jobcenter biti obvezani za sudjelovanje u tečaju za integraciju.

- Dodatne informacije primiti ćete kod nadležne socijalne/integracijske službe, odnosno kod menadžera za integraciju, ustanove Jobcenter ili neposredno kod ponuđača tečajeva za integraciju (vidi str. 15).

### **Resettlement-izbjeglice**

Osobe s dozvolom boravka sukladno § 23 st. 4 Zakona o boravku

- Resettlement-izbjeglice imaju pravo na tečaj za integraciju (besplatno u slučaju primanja socijalnih davanja).
- Izriče se obveza za tečaj za integraciju osobama, koje se ne mogu na jednostavan/dostatan način sporazumijevati na Njemačkom. Služba za strane državljane ustanovljava obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.

### **Spajanje obitelji s osobama s pravom na zaštitu**

Osobe, koje su u Njemačku došle u svrhu spajanja obitelji, npr. braćni partneri, djeca ili drugi pripadnici obitelji (§§ 29, 30, 32, 36 Zakona o boravku)

- Postoji pravo na sudjelovanje u tečaju za integraciju (u slučaju socijalnih davanja besplatno).
- Osobe, koje se ne mogu sporazumijevati na Njemačkom na jednostavan način, obavezne su proći tečaj za integraciju. Služba za strane državljane ustanovljava obavezu sudjelovanja prilikom izdavanja statusa boravka.
- Osobe koje primaju novčanu naknadu za nezaposlene, mogu i preko ustanove Jobcenter biti obvezani za sudjelovanje u tečaju za integraciju.

# PONUĐAČ TEČAJA ZA INTEGRACIJU

## **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.**

Allee 40

74072 Heilbronn

Telefon: 07131 797926

E-pošta: Heilbronn@aaw.de

www.aaw.de

Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
tečaj za opismenjavanje

Prijava: Telefonska

## **ARKUS GMBH**

Happelstraße 17

74074 Heilbronn

Telefon: 07131 991230

E-pošta:

sprachkurse@arkus-heilbronn.de

www.arkus-heilbronn.de

Vrsta tečaja: Tečaj za opismenjavanje,  
tečaj za integraciju roditelja

Prijava: Telefonski,  
ponedjeljak do petak 9–12 sati

## **ATACON-BILDUNG GMBH**

Gottlieb-Daimler-Straße 25

74076 Heilbronn

Telefon: 07131 133570

E-pošta: info@atacon-bildung.de

www.atacon-bildung.de

Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
tečaj opismenjavanja, učenje drugog  
pisma (i na večer i vikendom) Sve  
vrste tečajeva uz čuvanje djece

Prijava: Ponedjeljak do petak  
8–17 sati

## **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GMBH**

Hans-Rießer-Straße 7

74076 Heilbronn

Telefon: 07131 770700

E-pošta: info@bildungspark.de

www.bildungspark.de

Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
Tečaj opismenjavanja, tečaj za inte-  
graciju, roditelja sa čuvanjem djece,  
učenje drugog pisma

Prijava: Telefonska,

Ponedjeljak do petak 8–12 sati

## **CBZ MÜNCHEN GMBH**

Gartenstraße 47

74072 Heilbronn

Telefon: 089 5426120

E-pošta: gkohler@cbz-muenchen.de

www.cbz-muenchen.de

Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
tečaj za opismenjavanje, Učenje  
drugog pisma

Prijava: Prijepodne na

Lokaciji Heilbronn

## **GO LANGUAGE**

Austraße 111

74076 Heilbronn

Telefon: 07131 7249870

E-pošta: info@golanguage.de

www.golanguage.de

Vrsta tečaja: Tečaj za integraciju,  
intenzivni tečaj za integraciju

Prijava: Telefonska,

Ponedjeljak do petak 8–18 sati

**INTERNATIONALER BUND E.V.**

Knorrstraße 8  
74074 Heilbronn  
Telefon: 07131 78090  
E-pošta: BZ-Heilbronn@internationaler-bund.de  
www.internationaler-bund.de  
Vrsta tečaja: Tečaj za integraciju za mlade  
Prijava: Telefonska

**SIH SPRACHINSTITUT**

Allee 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 8882719  
E-pošta: info@sih-heilbronn.de  
Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju  
Prijava: Telefonska,  
Ponedjeljak do petak 9 – 18 sati

**USS GMBH**

Etzelstraße 34  
74076 Heilbronn  
E-pošta: info.hn@uss.de  
www.uss.de  
Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
Tečaj opismenjavanja  
Prijava: Telefonska, uorkom 10 – 16 sati

**USS GMBH**

Salzstraße 185  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 89895911  
Vrste tečaja: Opći tečaj za integraciju,  
tečaj za opismenjavanje;  
Ponovljeni tečaj  
Prijava: tijekom radnog vremena:  
Ponedjeljak do četvrtak 8.30 – 16 sati

**VDV E.V.**

Salzstraße 31  
74078 Heilbronn  
Telefon: 07135 35342018  
E-pošta: info@vdv-leonberg.de  
www.vdv-leonberg.de  
Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju  
(i na večer)

**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 996520  
E-pošta: daf@vhs-heilbronn.de  
www.vhs-heilbronn.de  
Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju  
(i na večer), tečaj opismenjavanja,  
učenje drugog pisma  
Prijava: Utorak + srijeda  
10 – 13.30 sati i četvrtak  
15 – 18 sati, stupnjevanje s terminom

**VHS NECKARSULM**

Seestraße 15  
74172 Neckarsulm  
Telefon: 07132 35370  
E-pošta: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de  
Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju  
(i na večer)  
Savjetovanje i prijava:  
Srijeda 14 – 17.30 sati  
Radno vrijeme sekretarijata:  
Njemački kao strani jezik Ponedjeljak  
+ četvrtak 10 – 12 i 15 – 18 sati

**TRICOS GBR**

Karlstraße 51

74072 Heilbronn

Telefon: 07131 1245722

E-pošta: heilbronn@tricos-gbr.de

[www.tricos-bildung.de/](http://www.tricos-bildung.de/)

tricos-in-heilbronn

Vrsta tečaja: Opći tečaj za integraciju

(i na večer i vikendom)

Prijava: Utorak do četvrtak

14–18 sati osobno



# DALJNI TEČAJEVI NJEMAČKOG JEZIKA



# TEČAJEVI JEZIKA PROFESIJE (DEUFÖV)

Ovi tečajevi su tečajevi Njemačkog koji se odnose na profesiju i imaju opseg od 400 do 500 nastavnih jedinica (UE po 45 minuta) i sadrže gramatiku i profesionalnu terminologiju. Nude se tečajevi A2, B1, B2 i C1. Time treba biti olakšano sporazumijevanje s kolegama/icama, pretpostavljenima i kupcima. Osim osnovnih profesionalnih tečajeva postoje specijalni tečajevi, koji posređuju profesionalni njemački jezik u kontekstu određenih profesija (npr. akademske i neakademske profesije liječenja). Profesionalne jezične tečajeve po pravilu možete pohađati tek kada su sve mogućnosti sudjelovanja u tečajevima za integraciju iskorištene. Sudjelovati mogu:

- > Građani/građanke iz EU/Europskog gospodarskog prostora/Švicarske
- > Njemački državljani/državljanke koji su migranti/kasni iseljenici
- > Osobe sa statusom trpljenja sukladno § 60a st. 2 rečenica 3 Zakona o boravku (AufenthG)
- > Trpljene osobe bliske tržištu rada nakon šest mjeseci statusa trpljenja.
- > Azilanti/ce koji su bliski radu a u Njemačku su došli prije 01.08.2019 (nakon tri mjeseca odobrenja).
- > Doseljenici u okviru spajanja obitelji
- > Priznati azilanti
- > Osobe s dozvolom boravka sukladno § 25 st. 5 Zakona o boravku
- > Građani/građanke trećih zemalja s dozvolom boravka

> Osobe s dopuštenim boravkom iz Sirije i Eritreje nakon prijave kao nezaposlene osobe, odnosno osobe koje traže posao

> Osobe s dopuštenim boravkom iz Iraka, Irana i Somalije mogu samo onda sudjelovati u tečaju učenja profesionalnog jezika, kada su dopustovale prije 01.08.2019 i kada su se prijavili agenturi za rad kao osobe bez zaposlenja, odnosno osobe koje traže posao.

## **Isključeni su:**

- > Azilanti iz sigurnih zemalja porijekla (EU-države, Albanija, Bosna i Hercegovina, Gana, Kosovo, Makedonija, bivša jugoslovenska republika, Crna Gora, Senegal, Srbija; stanje: Srpanj 2019)
- > Osobe koje samostalno privređuju (neovisno o statusu boravka)

Agentura za rad i ustanova Jobcenter svojim klijentima izdaju dopuštenje sudjelovanja. I zaposlene osobe ili naučnici, koji nisu prijavljeni u Jobcenteru ili u Agenciji za rad, mogu sudjelovati u profesionalnom potpomaganju poznavanja jezika, ako njihovo poznavanje jezika još nije dovoljno za vladanje poslovnim svakodnevnicom. Pravo na sudjelovanje imaju i osobe, čiji postupak priznavanja profesije je još u tijeku.

Vlastiti zahtjev za zaposlene/naučnike moguć je i neposredno u službi BAMF:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de): Infothek / Berufsbezogene Sprachförderung / Berufsbezogene Sprachförderung gem. §45a AufenthG / Vordrucke und Formulare / „Antrag auf Teilnahmberechtigung für Beschäftigte“ und „Antrag auf Teilnahmberechtigung für Auszubildende“.

Sudjelovanje u tečaju učenja poslovnog jezika je principijelno besplatno. Zaposlenici, čiji je oporezivi godišnji prihod veći od 20.000 Eura (kod zajedno prijavljenih 40.000 Eura), moraju platiti participaciju troškova u visini od približno 2 Eura po nastavnom satu. Naučnici su u svakom slučaju oslobođeni doplate. Pod određenim uvjetima vrši se i plaćanje dodataka za putne troškove. Informacije o tome daju nositelji jezičnih tečajeva.

## **POTRAGA ZA TEČAJEVIMA POSLOVNOG JEZIKA (DEUFÖV) U REGIJI**

---

1. Otvorite stranicu [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de)
2. U polje unesite pojam za traženje „deuföv“ i u polju za mjesto održavanja unesite „Heilbronn“
3. Pritisnite polje za pokretanje pretrage

## **PONUĐAČI TEČAJEVA POSLOVNOG JEZIKA**

---

### **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.**

Allee 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 797926  
E-pošta: [Heilbronn@aaw.de](mailto:Heilbronn@aaw.de)  
[www.aaw.de](http://www.aaw.de)

### **BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH**

Marktplatz 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 5944809  
[www.berlitz.de](http://www.berlitz.de)

### **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN**

Hans-Rießer-Straße 7  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 770700  
E-pošta: [info@bildungspark.de](mailto:info@bildungspark.de)  
[www.bildungspark.de](http://www.bildungspark.de)

### **GO LANGUAGE**

Austraße 111  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 7249870  
E-pošta: [info@golanguage.de](mailto:info@golanguage.de)  
[www.golanguage.de](http://www.golanguage.de)  
Prijava: Telefonska,  
Ponedjeljak do petak 8–18 sati

## **INTERNATIONALER BUND E.V.**

Knorrstraße 8  
74074 Heilbronn  
Telefon: 07131 78090  
E-pošta: BZ-Heilbronn@internationaler-bund.de  
www.internationaler-bund.de

## **USS GMBH**

Etzelstraße 34  
74076 Heilbronn  
Telefon: 07131 155330  
E-pošta: info.hn@uss.de  
www.uss.de

## **VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 996520  
E-pošta: daf@vhs-heilbronn.de  
www.vhs-heilbronn.de

## **VHS NECKARSULM**

Seestraße 15  
74172 Neckarsulm  
Telefon: 07132 35370  
E-pošta: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de

# **JEZIČNI TEČAJEVI GRADA I OKRUGA HEILBRONN (VWV-DEUTSCH)**

Preko državnog programa za poticanje učenja jezika „VwV Deutsch“ država Baden-Württemberg gradskim okruzima i srezovima na

raspolaganje stavlja svake godine novce za tečajeve njemačkog jezika“ (koje plaćaju grad i okrug). Program je namijenjen svima, koji nemaju pristupa tečajevima za integraciju. Vršiti se poticaj običnih tečajeva jezika, intenzivnih jezičnih tečajeva, tečajeva opismenjavanja i tečajeva za roditelje i žene sa čuvanjem djece.

Informacije o aktualnim ponudama tečajeva postoje:

### **Za stanovnike Grada Heilbronn:**

Stadt Heilbronn  
Stabsstelle Partizipation  
und Integration  
Lohtorstraße 27  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 562728  
E-pošta: integration@heilbronn.de  
welcome.heilbronn.de

### **Za stanovnike okruga Heilbronn:**

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 9948470  
E-pošta: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de  
www.landkreis-heilbronn.de

## PONUDE JEZIČNIH TEČAJEVA AIM AKADEMIJE

Tečajeve za učenike/ce, naučnike i mlade odrasle osobe, koje žele studirati u Njemačkoj, besplatno nudi akademija Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-Franken gGmbH (aim). Tečajevi se održavaju ovisno o ciljnoj grupi tijekom raspusta ili u tjednu preko dana ili na večer za različite razine (A1–C1) i neovisno o porijeklu doseljenika. Dodatne informacije o tečajevima i prijavi možete dobiti kod Nadine Skrotzki, telefon: 07131 39097393, E-pošta: [skrotzki@aim-akademie.org](mailto:skrotzki@aim-akademie.org).

## PONUDE KOMERCIJALNIH JEZIČNIH ŠKOLA

Neovisno o mogućnosti sudjelovanja u integracijskim tečajevima sve zainteresirane osobe, koje samostalno plaćaju mogu koristiti obuhvatnu ponudu komercijalnih jezičnih škola. Često ponuđači tečajeva za integraciju (vidi str 15) imaju dodatne tečajeve njemačkog jezika u raznim vremenima i sa raznim tjednim satima u programu. Daljnje jezične institute možete pronaći na žutim stranicama ili u internetu.



# ONLINE TEČAJEVI – UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA NA INTERNETU

U internetu postoje odlične mogućnosti za učenje njemačkog jezika. Neke od njih su čak besplatne. Većina njih su prikladne za učenje Njemačkog u vlastitoj organizaciji. I čitav niz aplikacija, djelomično uz plaćanje, pomaže prilikom učenja Njemačkog.

**Deutsche Welle:**  
**[www.dw.com/deutschlernen](http://www.dw.com/deutschlernen)**

Na desktop-verziji možete pronaći ogromnu besplatnu ponudu tečajeva njemačkog jezika i vježbi: Tečajevi Njemačkog (na 29 jezika) od A1 do C2, online-učenje, videa, audio i podcasti – i radni listovi za tiskanje. Dodatno tamo postoje:

- Vježbe svih stupnjeva razine
- Testovi za stupnjevanje
- Polako izgovarane poruke
- Trener vokabulara
- Trener izgovora

Ograničena ponuda za učenje Njemačkog je na mobilnoj verziji [learngerman.dw.com](http://learngerman.dw.com) raspoloživa.

➤ Goethe-Institut: [www.goethe.de/](http://www.goethe.de/)  
Online Deutsch lernen

Osim plaćenih ponuda postoje i besplatne online-vježbe kao na primjer vježbe izgovaranja, vježbe profesionalne terminologije (uz društvene i tehničke profesije, rukotvorine, ured, usluge ili kulturu) – sa zadacima, intervjuima i filmovima.

➤ Njemački savez narodnih sveučilišta: [www.vhs-lernportal.de](http://www.vhs-lernportal.de)  
Besplatna digitalna ponuda za učenje od strane Njemačkog saveza narodnih sveučilišta (Deutscher Volkshochschulverband e.V. – DVV) za besplatne online tečajeve njemačkog jezika kao drugog jezika (A1 – B2). Postoje vježbe za čitanje, slušanje, pisanje i govor. Online-tutori pomažu učenicima.

➤ Online ponude učenja gradske biblioteke Heilbronn:  
[stadtbibliothek.heilbronn.de](http://stadtbibliothek.heilbronn.de)  
Za registrirane klijente gradske Biblioteke postoji internetska ponuda Lingua TV za učenje Njemačkog. Osim toga postoje laptopi i računalna radna mjesta u biblioteci. Suradnici/e gradske biblioteke rado će pomoći prilikom prijave. Članarina za odrasle od 19 godina iznosi 8 Eura za 3 mjeseca, 20 Eura za jednu godinu. Do 19 godina uporaba je besplatna.

**Stadtbibliothek Heilbronn**  
**im Theaterforum K3**  
**Berliner Platz 12**  
**74072 Heilbronn**  
**Telefon: 07131 562663**  
**[stadtbibliothek.heilbronn.de](http://stadtbibliothek.heilbronn.de)**

# UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA KAO AUTODIDAKT



Nije uvijek moguće odmah pohađati jezični tečaj. Nekad postoje i razdoblja čekanja između dva tečaja. Posebno za ljude s iskustvom u učenju je učenje Njemačkog kao autodidakt dobra dopuna – motivacija i disciplina su pritom pretpostavljeni.

## KNJIGE ZA UČENJE JEZIKA KAO AUTODIDAKT

---

Za učenje Njemačkog kao autodidakt postoje obuhvatni materijali za učenje, na primjer od naklade PONS, Hueber, Klett i Cornelsen. Udžbenici su djelomično Njemačko-Engleski, ali i na drugim jezicima. Da bi samokontrola bila moguća, u Vašim udžbenicima njemačkog jezika kao autodidakt rješenja zadataka trebaju biti priložena. Ovdje navedene knjige predstavljaju primjere. Mjesne knjižnice će Vas detaljnije savjetovati. Pregled ponude možete ostvariti i u mjesnim bibliotekama. Nekoliko primjera:

- > Jezični tečaj Sprachkurs Plus Njemački (Hueber)
- > Motive, A1–B1 (Hueber)
- > Grammatik aktiv, A1–B1 i B2/C1 (Cornelsen)
- > PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)
- > Za pripremu na TELC-ispit postoje knjige, na primjer iz naklada TELC i Klett.

## NJEMAČKI SASTANAK U GRADSKOJ BIBLIOTECI HEILBRONN

---

Uvijek ponedjeljkom od 15.30–17 sati održava se otvoreni besplatni njemački sastanak. Na tom sastanku uče, pričaju i igraju se svakog tjedna brojni mentori koji govore njemački s gostima iz cijeloga svijeta, koji žele naučiti njemački. Sudjelovanje je besplatno i moguće u svakom trenutku.

**Stadtbibliothek Heilbronn**  
**im Theaterforum K3**  
**Berliner Platz 12**  
**74072 Heilbronn**  
**Telefon: 07131 562663**  
**[stadtbibliothek.heilbronn.de](http://stadtbibliothek.heilbronn.de)**

## ČASOPIS „DEUTSCH PERFEKT“

---

U većim trgovinama sa časopisima (na primjer u kolodvoru) postoji mjesečni časopis „Deutsch perfekt“ (Spotlight naklada), koji pomaže prilikom učenja Njemačkog.

**Više informacija:**  
**[www.deutsch-perfekt.com](http://www.deutsch-perfekt.com)**

## VJEŽBA KOMUNIKACIJE U PROGRAMU „JEZIK POVEZUJE“

---

Neovisno o porijeklu, vjeri ili dobi doseljenici mogu trenirati njihovu usmenu komunikaciju sa stanovnicima koji govore njemački jezik. Program „Sprache verbindet“ (jezik povezuje) u gradu Heilbronn provodi ustanova ARGE Flüchtlingsarbeit Heilbronn, a u okrugu Heilbronn Caritas Heilbronn Hohenlohe. Suradnici posreduju jezične kumove, s kojima kandidati na redovnim, samoorganiziranim sastancima mogu pričati Njemački.

### **Daljnje informacije i prijava:**

Kerstin Denner-Woerner  
ARGE Heilbronn  
Telefon: 0176 18980939  
E-pošta: denner-woerner@  
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

### **Posredovanje jezičnih kumova u mjestima**

#### **Neckarsulm i Bad Friedrichshall:**

Brunhilde Massa  
Telefon: 07132 5858  
E-pošta: massa.b@  
caritas-heilbronn-hohenlohe.de,  
www.caritas-heilbronn-hohenlohe.de/  
de/was-wir-bieten/treffpunkte/  
jezik-povezuje

## UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA UZ VOLONTERSKE NASTAVNIKE JEZIKA

---

U mnogim komunama okruga postoje krugovi za azilante i pomagače, čiji članovi volonterski predaju u okviru učenja jezika. Kontakt s krugovima za azilante posreduju vijećnice.

## CERTIFICIRANJE ZNANJA JEZIKA STEČENIH KAO AUTODIDAKT

---

Kod većih jezičnih škola uz naknadu možete proći ispit poznavanja jezika i tako dati certificirati samosteno znanje jezika. Ovaj ispit košta ovisno o razini poznavanja jezika oko 100–200 Eura. Obavjesti možete primiti u jezičnim institutima (vidi pregled). Besplatnu ocjenu stupnja razine poznavanja sukladno zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike (GER) nude online testovi kao na primjer od Spotlight-naklade:

[www.sprachtest.de/  
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)

Izbjeglice mogu online-test za stupnjevanje poznavanja jezika (onSET) besplatno proći, i ovaj test daje procjenu postojećeg poznavanja jezika.

[refugees.onset.de](http://refugees.onset.de)



# SAVJETI ZA VIŠEJEZIČNE OBITELJI S DJECOM



Govoriti više jezika ima brojne prednosti: Imate pristup različitim kulturama i Vaša djeca su u nekoliko kultura kod kuće. Djeca mogu bez problema naučiti više raznih jezika paralelno: istovremeno, jedan za drugim ili zajedno.

Da bi Vaše dijete u školi bilo uspješno, važno je da ono zna dobro Njemački. Njemački Vaše dijete uči u dječjem vrtiću, u obdaništu i u školi. Vi kao roditelji ste najvažniji pomagači Vašeg djeteta prilikom učenja njemačkog jezika. Sa sljedećim savjetima Vam pokazujemo, kako svoje dijete pritom možete potpomoći.

## **AKTIVNO KORISTITE JEZIK U OBITELJI**

---

Kod kuće puno razgovarajte s Vašim djetetom. Pritom razgovarajte na jeziku, kojim najradije govorite – „jezikom Vašeg srca“. To je po pravilu jezik Vašeg porijekla. Primjerice zamolite Vaše dijete da Vam pomogne: „Mi sada rasklanjamo rublje. Ti smiješ skupiti čarape. Nakon toga ja stavljam ručnike u ormar.“ Kod različitih jezika porijekla roditelja otac i mati trebaju govoriti na svom jeziku s djetetom, na primjer majka Rumunjski, a otac Njemački. Pjevajte s Vašim djetetom i dječje pjesme iz Vaše domovine ili na drugim jezicima.

## **ČITANJE I ČITANJE NAGLAS**

---

Čitajte Vašoj djeci redovno naglas – najbolje svakodnevno, na primjer prije spavanja.

### **Savjet:**

Kod projekta Amira čitanje (Amira Lesen) [www.amira-lesen.de](http://www.amira-lesen.de) postoje besplatne višejezične dječje knjige na Njemačkom, Talijanskom, Turskom, Ruskom, Arapskom, Engleskom, Poljskom, Farsi i Španjolskom. Priče se orijentiraju na vokabularu pučke škole. Tekstove treba čitati polako. Preko projekta Mulingula na stranici [www.mulingula-praxis.de](http://www.mulingula-praxis.de) možete – također besplatno – nabaviti besplatne knjige za djecu na jezicima Njemački, Arapski, Farsi, Poljski, Rumunjski, Ruski, Tamilski i Turski.



## **POSJET DNEVNOM OBDA- NIŠTU, DNEVNOM BORAVKU ZA DJECU (DNEVNE MAJKE/ OČEVI) ILI DJEČJEM VRTIĆU**

Što duže neko dijete pohađa obdanište ili dnevni boravak, to više vremena ono ima da nauči Njemački – i to je bolje pripremljeno na školu. U dnevnom obdaništu i dječjem vrtiću djeca uče slušati i govoriti i prisvajaju obiman vokabular: Prilikom početka škole dijete koje je izvorni govornik Njemačkog raspolaže približno s 5.000 različitih riječi. Učenici s velikim fondom riječi bolje mogu shvatiti sadržaje u nastavi od učenika s malim fondom riječi. U najboljem slučaju Vaše dijete pohađa dnevno obdanište već prije treće godine života. Informacije o ponudi vođenja brige za djecu možete primiti u vijećnici.

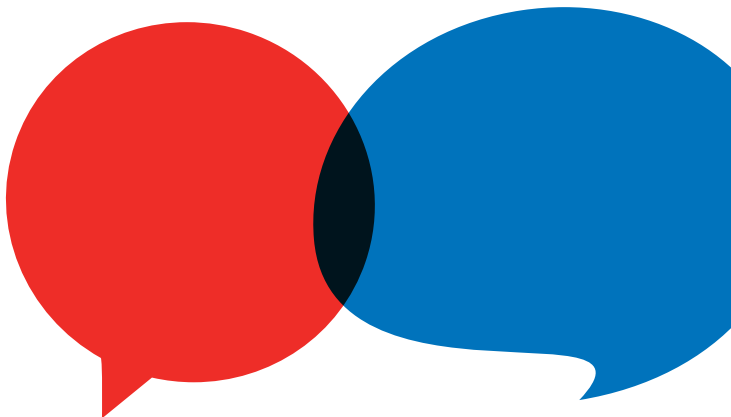
## **IZGRADNJA PRISTUPA NJEMAČKOM JEZIKU**

### **Biblioteka:**

Posjetite s Vašim djetetom lokalnu biblioteku. Za djecu i mlade postoji besplatna iskaznica i Vi možete s Vašim djetetom besplatno iznajmiti knjige, knjige za slušanje, igre i DVD ploče. Pitajte suradnike/ce biblioteke za knjige, koje su primjerene uzrastu Vašeg djeteta. Dječje biblioteke imaju i dobre ponude za poticaje čitanja. Djeca naviknuta na knjige, koja redovno čitaju, su bolja u pravopisu i pisanju teksta.

### **Ponude za slobodno vrijeme:**

Provjerite (npr u vijećnici) kakve ponude za provođenje slobodnog vremena ili sporta postoje u Vašoj blizini. Prilikom nogometa, muziciranja ili drugih hobija Vaše dijete dolazi u kontakt s vršnjacima. Na taj način ono unaprjeđuje svoje sposobnosti komuniciranja i može pronaći prijatelje.



### Školske ponude:

Raspitajte se na Vašoj školi za ponude kao dopunu nastavi, na primjer pomoć kod domaćih zadaća ili krugovi za čitanje. Ako postoji vođenje brige u popodnevnim satima (glavno vrijeme ili skrb), po mogućnosti takvu ponudu koristite. Vaše dijete će na taj način brže naučiti Njemački.

### Dječji kanal:

Ako je Vaše dijete već počelo učiti Njemački, u obliku dopune ono može gledati odgovarajuće dječje filmove ili televizijske sadržaje na kanalu za djecu (KIKa) [www.kika.de](http://www.kika.de). Tako će poboljšati razumijevanje prilikom slušanja i proširiti vokabular. Filmovi i dječji program trebaju međutim biti vremenski ograničeni. Oni na logičan način dopunjuju ostale mjere, ali ih ne mogu potpuno zamijeniti.

## NAUČITE SAMOSTALNO NJEMAČKI

---

Važan signal za djecu je, kada roditelji kao uzori sami nauče Njemački. Djeca onda vide da je važno naučiti Njemački i da se to isplati. Provjerite vlastite mogućnosti sudjelovanja u tečaju njemačkog jezika.



# SAVJETOVALIŠTA



Informacije u vezi teme savladavanja jezika ili tečaja za integraciju možete besplatno dobiti i na sljedećim mjestima.

## **SAVJETOVANJE MIGRANATA**

---

Savjetovališta su podijeljena prema regionalnoj nadležnosti. Postoje savjetovališta za odrasle (migraciono savjetovanje, MBE) i za omladinu (12 – 27, omladinska migraciona služba, JMD).

### **12 – 27 godina:**

#### **JUGENDMIGRATIONSDIENST JMD**

Schellengasse 7 – 9  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 9644801, E-pošta:  
jmd@diakonie-heilbronn.de

#### **IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 89809220  
E-pošta: jmd.heilbronn@invia-drs.de

### **Od 27 godina:**

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK**

Schellengasse 7 – 9  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 9644801  
E-pošta: mbe@diakonie-heilbronn.de

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 89809300  
E-pošta: migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

#### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)**

Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Heilbronn e.V.  
Frankfurter Straße 12  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 623627  
E-pošta: mbe@drk-heilbronn.de

---

#### **WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN**

Weipertstraße 8 – 10  
74076 Heilbronn  
Dogovor termina:  
Telefon: 07131 7669868  
Radno vrijeme za stranke: Ponedjeljak  
9 – 14 sati, Četvrtak 14 – 19 sati  
E-pošta: welcomecenter@heilbronn-franken.com  
www.welcomecenter-hnf.com

**INFORMACIJE O UČENJU  
NJEMAČKOG JEZIKA U OKRUGU  
HEILBRONN**

Landratsamt Heilbronn  
Dezernat 6: Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
E-pošta: deutschkurse@  
landratsamt-heilbronn.de

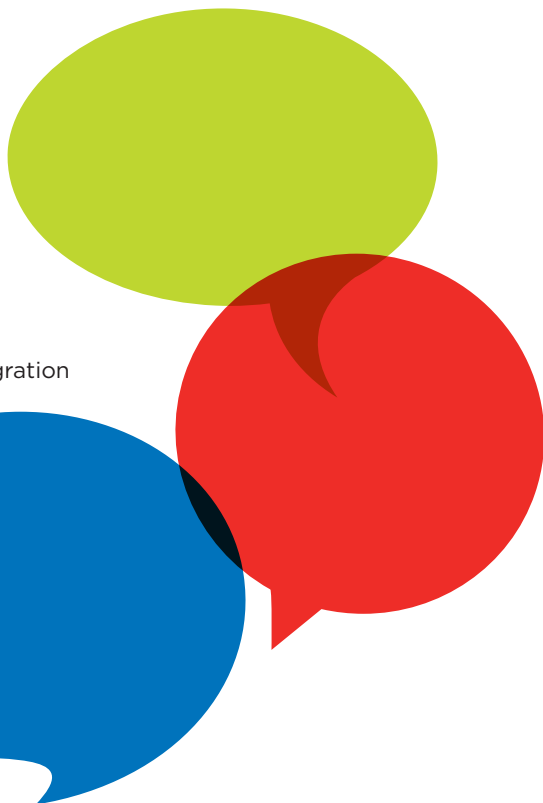
[www.landkreis-heilbronn.de/  
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**INFORMATIONSTELLE FÜR  
INTEGRATIONSKURSE DER STADT  
HEILBRONN**

Marktplatz 7  
2. OG, Zi. 213A - 214  
74072 Heilbronn  
Telefon: 07131 563868  
Telefon: 07131 561201  
E-pošta: integrationskurs@  
heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/  
partizipation-integration/  
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

[welcome.heilbronn.de/de/integration](http://welcome.heilbronn.de/de/integration)



[illegible]

## IMPRESUM

Okružna uprava Heilbronn  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Redakcija: Heide Hindahl  
Brošura pokazuje stanje u studenom 2019.

### Okrug Heilbronn:

Migration und Integration  
deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de  
Telefon: 07131 9948470

**WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE**

---

### Grad Heilbronn:

Stabsstelle Partizipation und Integration  
Lohtorstraße 27  
74072 Heilbronn  
integration@heilbronn.de  
Telefon: 07131 562728

**WWW.HEILBRONN.DE**

---

---

Koncepcija & oblikovanje: DIE NECKARPRINZEN  
Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

---



**H | N** Heilbronn

GEFÖRDEBT VOM



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



Transferinitiative  
Kommunales  
Bildungsmanagement